

連絡網にて会員各位（各グループ企業）へ配付、FAX方お願いいたします。

発信番号：DNSC - 0309

発信日：2003年5月28日

原稿枚数：1

会員各位

（総経理・所長、駐在員の皆様）

ご家族の方にもお知らせ下さい

発信：大連日本商工クラブ

安全対策委員長

SARSに関して、大連市対外貿易経済合作局から次のとおり情報提供がありましたので、
訳文とともにお知らせいたします。

大连市非典情况信息简报 大连港医院改建为发热医院

24日上午9时大连市政府宣布征用大连港医院改建为发热医院,医院仅用一天时间就动员76名符合出院标准的患者出院,转出40名重患者,将医院全部腾空,为大连市在短时间内建成发热医院创造了有利条件。

组建发热医院的专家从24日起即已到位。医院力争早日接收发热病人,为他们创造一个更安全的就医环境。

病例情况

我市三名被感染的护士牵动着省、市领导和全市人民的心。25日,省委、省政府再一次派专家组到大连,同我市专家组一起对她们进行会诊,并加强了治疗力量,采取相应的医疗措施。

截至26日18时,我市累计报告“非典”临床诊断病例4例(死亡2例),疑似病例1例;未发现新的“非典”临床诊断病例和疑似病例。

2003年5月27日10时大连市对外经济贸易合作局

大连市 SARS 情報

大連港病院を発熱病院に改造

24日午前9時、大連市政府の発表によれば、大連港病院を発熱病院に改造した。僅か一日で、大連港病院にいた患者のうち、退院条件を満たした76名を退院させ、重症患者40名を転院させ、全ての病室を空部屋にし、大連市発熱病院の建設のために有利な条件を提供した。

24日から、発熱病院の専門家が職に着き、一日でも早く発熱患者を受けられるように、更に安全な医療環境を提供できるように努力している。

SARS 患者状況

3名の感染者の看護婦は、省、市のリーダー及び市民の関心を引き、25日、省委、省政府は再度SARS専門家チームを大連に派遣し、大連市のSARS専門家チームと一緒に再診断を行い、対応可能な治療措置を取り入れることにより、治療を強化した。

26日18:00までの大連市のSARS感染者は4名(うち2名死亡)、SARS疑似感染者は1名である。これ以外には、SARS感染者、SARS疑似感染者とも未発見である。

大連市対外貿易経済合作局 2003年5月27日10時

< 翻訳 > 安全対策委員会事務局（新潟県大連経済事務所）